

RAIDER  
INDUSTRIAL

- лентов шлайф
- belt sander
- slefuitor cu banda
- vibrirajuća brusilica
- шліферица кружна
- шлифмашина ленточная
- ταινιολειαντήρας
- tračni brusilnik



**RAIDER**<sup>®</sup>  
**Industrial**

Contents

2	BG	схема
3	BG	инструкции за употреба
9	EN	instructions' manual
14	RO	instrucțiuni
19	SR	uputstva za upotrebu
24	MK	упатство за употребу
30	RU	инструкции по применению
36	EL	οδηγίες για τη χρήση
42	SL	navodila za uporabo

RDI-BS08

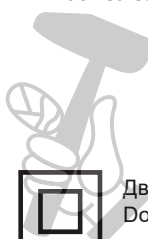
USER'S MANUAL





**Изобразени елементи:**

1. Пусков прекъсвач.
2. Бутон за задържане на пусковия прекъсвач във включено положение (за удобство при по-продължителна работа).
3. Допълнителна ръкохватка.
4. Лента шкурка.
5. Върток за регулиране на положението на шлифовъчната лента шкурка.
6. Щуцер за отвеждане на праха към прахоулавящата торбичка.
7. Лост за затягане на лентовата шкурка.



Двойна изолация  
Double isolation



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual / booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната й употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDI-BS08
Номинално захранващо напрежение:	V AC	230
Честота на променливия ток:	Hz	50
Номинална мощност	W	1200
Скорост на движение на лентата на празен ход	m/min	480
Дължина на лентата шкурка	mm	610
Ширина на лентата шкурка	mm	100
Клас на защита на изолацията	-	II

Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1. Безопасност на работното място.

1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.2. Не работете с лентовия шлайф в среда с повишена опасност от възникване на експлозия и в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от лентовия шлайф може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или изпарения.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с лентовия шлайф.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над лентовия шлайф.

2. Безопасност при работа с електрически ток.

2.1. Щепселът на лентовия шлайф трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

2.3. Предпазвайте лентовия шлайф от дъжд и влага. Проникването на вода в лентовия шлайф повишава опасността от токов удар.

2.4. Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, например за да носите лентовия шлайф за кабела или за да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри

ръбове или до подвижни звена на машини. Повредените или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

2.5. Когато работите с лентовия шлайф на открито, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефекнтокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии". Използвайте само удължители, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

2.5. Ако се налага използването на лентовия шлайф и във влажна среда, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi. Използването на такъв предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

3. Безопасен начин на работа.

3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте лентовия шлайф, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с лентовия шлайф може да има за последствие изключително тежки наранявания.

3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания лентов шлайф и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, предпазни очила, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

3.3. Избягвайте опасността от включване на лентовия шлайф по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа, се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено». Ако, когато носите лентовия

шлайф, държете пръста си върху пусковия прекъсвач, или ако подавате захранващо напрежение на лентовия шлайф, когато е включен, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

3.4. Преди да включите лентовия шлайф, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате лентовия шлайф по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на лентовия шлайф. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите части.

3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

4. Грижливо отношение към лентовия шлайф.

4.1. Не претоварвайте лентовия шлайф. Използвайте лентовия шлайф само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия лентов шлайф в зададения от производителя диапазон на натоварване.

4.2. Не използвайте лентов шлайф, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Лентов шлайф, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

4.3. Преди да промените настройките на лентовия шлайф, да замените лентата с шкурка и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да го използвате, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на лентовия

шлайф по невнимание.

4.4. Съхранявайте лентовия шлайф на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте той да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, лентовия шлайф може да бъде опасен.

4.5. Поддържайте лентовия шлайф грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на лентовия шлайф. Преди да използвате лентовия шлайф, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

4.6. Използвайте лентовия шлайф, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на лентовия шлайф за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5. Указания за безопасна работа, специфични за закупуения от Вас лентов шлайф.

При работа с лентов шлайф носете антифони. Въздействието на силен шум може да увреди слуха Ви. Дръжте лентовия шлайф здраво с двете ръце. Загубата на контрол над електроинструмента може да доведе до възникване на трудови злополуки.

5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

5.2. Работете с лични предпазни средства. В зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила. Ако е необходимо, работете с дихателна маска,

шумозаглушители (антифони), работни обувки или специализирана престилка, която Ви предпазва от малки откъртени при работна частички. Очите Ви трябва да са защитени от летящите в зоната на работа частички. Противопраховата или дихателната маска филтрират възникващия при работа прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слух.

5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение или да засегне охранявания кабел, дръжте електроинструмента само за електроизолираните ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на лентовия шлайф и това може да доведе до токов удар.

5.4. Дръжте охранявания кабел на безопасно разстояние от въртящите се работни инструменти. Ако изгубите контрол над лентовия шлайф, кабелът може да бъде прерязан или увлечен от работния инструмент и това да предизвика наранявания.

5.5. Никога не оставяйте лентовия шлайф, преди лентата с шкурка да спре напълно въртенето си. Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над лентовия шлайф.

5.6. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашия лентов шлайф.

5.7. Не използвайте лентовия шлайф в близост до леснозапалими материали. Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.

5.8. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

5.9. Ако охраняващото напрежение бъде прекъснато (напр. вследствие на прекъсване на тока или ако щепселът бъде изваден от контакта), деблокирайте пусковия прекъсвач и го поставете в позиция "изключено". Така ще предотвратите неконтролирано включване

на лентовия шлайф.

5.10. Използвайте лентовия шлайф само за сухо шлифоване. Проникването на вода в него увеличава опасността от токов удар.

5.11. Допирайте шлайфа до обработвания детайл само след като сте го включили и е достигнал максимални обороти и го изключвайте след като сте го отделили от детайла. В противен случай шлайфа може да отскочи внезапно.

5.12. Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно отколкото, ако го държите с ръка.

5.13. Не използвайте износени, напукани или силно зацапани ленти шкурка. Повредени ленти шкурка могат да се разкъсат, парченца от тях да отхвърчат с голяма скорост и да наранят някого.

5.14. Прахове, отделящи се при обработването на материали, като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица. Определени прахове, например отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина. Не се допуска се обработването на материали съдържащи азбест.

5.15. Поддържайте работното си място чисто. Смесите от различни материали са особено опасни. Фини стружки от леки метали могат да се самовъзпламят или да експлодират.

5.16. Внимание, опасност от пожар! Избягвайте прегряване на шлифования детайл и на шлифоващата машина. При прекъсване на работа винаги изпразвайте прахоуловителната торбичка. При неблагоприятни условия, например образуване на струя искри при шлифоване на метали, събралият се във филтърната торба прах може да се самовъзпламени. Опасността от самовъзпламеняване се увеличава изключително при смесване

на прах от шлифването с остатъци от лакови покрития, полиуретан или други органични вещества и когато в резултат на продължителната обработка шлифованият материал се е нагрял.

5.17. Не използвайте лентовия шлайф, когато хранващият кабел е повреден. Ако по време на работа кабелът бъде повреден, не го докосвайте. Незабавно изключете щепсела от контакта. Повредени хранващи кабели увеличават риска от токов удар.

Неспазването на приведените указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

6. Функционално описание и предназначение на лентовия шлайф.

Лентовия шлайф е ръчен електроинструмент с изолация II клас. Той е задвижван от колекторен еднофазен двигател, чийто обороти са редуцирани с помощта на лентова предавка. Лентовия шлайф е предназначен за сухо шлифване на равнинни повърхности от дървесни материали, пластмаси, метали и лакови покрития. Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение.

7. Информация за излъчван шум и вибрации.

Стойностите са измерени съгласно EN 60745. Равнището A на генерирания шум обикновено е; нивото на звуковото налягане  $L_{pA} = 91$  dB(A); мощност на звука  $L_{wA} = 103$  dB(A). Неопределеност  $K = 3$  dB. Работете с шумозаглушители! Резултантната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60745. Стойност на генерираните вибрации  $a_h = 4,16$  m/s<sup>2</sup>, неопределеност  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>. Посочената в това ръководство за експлоатация стойност за вибрациите е измерена по метода, посочен в EN 60745, и може да бъде използвана за сравняване на различни електроинструменти. Нивото на вибрациите се променя в зависимост от конкретно извършваната дейност и в някои случаи може да надхвърли посочената в това ръководство стойност. За точната преценка на натоварването от вибрации в даден работен цикъл трябва да се отчитат и интервалите, в

които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това може съществено да понижи отчетеното натоварване от вибрации през целия работен цикъл.

8. Подготовка за работа. Монтиране на помощните аксесоари и консумативи.

8.1. Прахоуловителна торба.

При краткотрайни дейности можете да използвате прахоуловителна торба. Поставете щуцера на торбата здраво върху щуцера на отвора за изходящата въздушна струя (6). За да функционира прахоулавянето ефективно, изпразвайте прахоуловителната торба своевременно. При продължителна работа използвайте система за прахоулавяне с допълнителна прахосмукачка.

8.2. Поставяне и/или смяна на лентата шкурка.

Разтворете застопоряващия лост (7) докрай. Така лентата шкурка (4) се освобождава и може да бъде извадена. Поставете нова лента шкурка (4). При това внимавайте посоките на стрелките от вътрешната страна на лентата и на корпуса на електроинструмента да съвпадат. Отново върнете застопоряващия лост (7) в изходна позиция.

9. Включване и изключване.

Внимавайте за напрежението на хранващата мрежа! Напрежението на хранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента. Уреди, обозначени с 230 V, могат да бъдат хранвани и с напрежение 220 V.

9.1. За включване на лентовия шлайф натиснете и задържете пусковия прекъсвач (1). За застопоряване на натиснатия пусков прекъсвач (1) натиснете бутона (2). За изключване на електроинструмента отпуснете пусковия прекъсвач (1), съответно ако е застопорен с бутона (2), първо натиснете краткотрайно и след това отпуснете пусковия прекъсвач (1).

9.2. Регулиране на положението на шлифовъчната лента (регулиране на успоредността на осите на направляващите ролки).

Включете шлайфа. Когато шлифовъчната лента е подвижна, въртете въртока за регулиране на шлифовъчната

лента (5), така че шлифовъчната лента да се върти равномерно без да се отклонява от ролките. Ако се допусне шлифовъчната лента да се премества постепенно в посока на към корпуса на шлайфа, (което означава, че осите на ролките не са успоредни) лентата бързо ще се износи.

#### 10. Работа с лентовия шлайф.

По възможност работете с малка сила на притискане, за да увеличите дълготрайността на лентата. Собственото тегло на електроинструмента е достатъчно за постигането на добра производителност. Прекомерното увеличаване на силата на притискане не увеличава производителността, а води до по-интензивно износване на електроинструмента и лентата шкурка.

Шлифовайте успоредно на влакната, напречното шлифование води до образуването на следи от надраскване и нежелани ефекти.

Съхранявайте и се отнасяйте към допълнителните принадлежности грижливо.

Правете периодични паузи в работата.

Не хвърляйте инструмента и не го претоварвайте.

#### 11. Обслужване и поддръжка.

11.1. Никога да не се използва вода или каквито и да било химически течности за почистване на лентовия шлайф. Той трябва да се почиства с парче суха тъкан, а натрупалия се прах отстранявайте с мека четка. Винаги съхранявайте шлайфа на сухо място и поддържайте вентилационните отвори на корпуса чисти.

11.2. Смяна на въглеродните четки. Износените (по-къси от 5 мм), нагорели или счупени въглеродни четки на двигателя следва да бъдат сменени. Винаги се подменят едновременно двете четки. Работата по смяната на въглеродните четки поверявайте само на квалифицирано лице, с оригинални резервни части във фирмените сервиси на RAIDER.

11.3. Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти на сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.

#### 12. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

